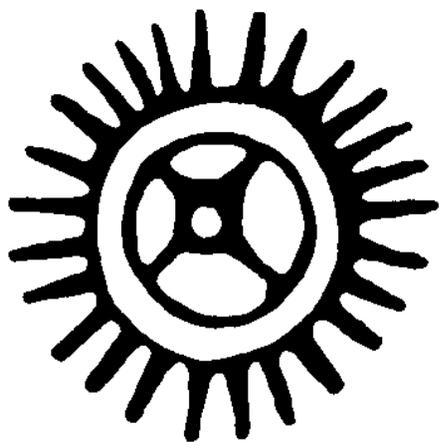


# Internet y el Mundo de las Bibliotecas: Situación en Europa



Comisión Europea



## Introducción

Aunque todavía no resulta fácil obtener información desde Internet sobre el panorama general de las bibliotecas europeas -o sobre el impacto de nuestro propio programa- la situación esta mejorando rápidamente. Son muchas las tareas de información en red en las bibliotecas, pero en la mayoría de los casos se obtiene de fuentes norteamericanas. Ello explica que en búsquedas en las que se emplean términos como OPAC, biblioteca tecnológica, network, etc, se obtengan muchos documentos y fuentes desde USA. También sucede que búsquedas hechas desde Francia o España vayan hacia fuentes de Canadá y Latinoamérica.

*Hasta hace poco, la información en las bibliotecas con más tecnología de Europa estaba invadida por múltiples enlaces de los Estados Unidos accesibles via Internet. Hoy la situación esta cambiando positivamente, disponiendo de información útil en mayor cantidad y mejor elaborada de proyectos y servicios europeos. Las bibliotecas de todo tipo están ahora conectadas a la red, muchas proporcionan acceso a sofisticados catálogos, y facilitan enlaces sobre cualquier tema de interés. En particular las bibliotecas públicas -en la mayoría de los países europeos- están conectadas, mientras que otras todavía no consideran la conexión como algo prioritario. El documento proporciona una serie de puntos de interés (con los enlaces correspondientes) sobre cómo y dónde buscar información en las bibliotecas usuarias, teniendo en cuenta las vías más idóneas y con las mejoras más significativas en cuanto a la presentación, difundiendo los resultados obtenidos en los proyectos de colaboración de la Comisión Europea dentro del programa Telemática para Bibliotecas.*

Traducido por Lola Miñarro

Sin embargo, hay ya mucha información útil en Europa tan fiable y rica en enlaces como la ofrecida desde Estados Unidos. Nadie duda de que los esfuerzos para proporcionar información a las bibliotecas y servicios europeos por Internet están siendo fructíferos.

## Buscando información desde las bibliotecas

Los neófitos en la Web tienden a manejar directores, búsquedas sobre datos y hechos, o novedades relativas a determinados puntos de interés. Es también usual ayudarse de buscadores (Hot-

bot, Infoseek, Lycos, Webcrawler, Yahoo) para resolver las demandas solicitadas.

Las búsquedas que incluyen palabras-clave como "bibliotecas", "tecnología", "network", OPAC, etc., devuelven numerosas referencias válidas pero que no están con el formato de la propia página, o son índices de enlaces de otros servidores.

El resultado de una búsqueda del típico tipo es de más de diez documentos pertinentes, ofreciendo la opción de mostrar los diez siguientes, y así sucesivamente. Aparecerá el mismo documento varias veces repetido, y dado que la búsqueda sigue, sólo una mínima parte de los documentos encontrados a continuación serán nuevos. Inicialmente esto es frustrante, como también lo es, el tiempo consumido en el proceso. Es cierto que la experiencia aumenta considerablemente la efectividad de las búsquedas.

Quizá la mejor lista de palabras relacionadas con bibliotecas en la red, es la mantenida por la CR Associates de las Vegas, que presenta su lista por países. Sólo para Europa establece alrededor de 240 enlaces (seguramente no cuenta con información fiable de todos los países), también ofrece información sobre servicios bibliotecarios y proveedores de sistemas.

La lista Web de la Biblioteca de Thomas Douling, es menos extensa pero se completa con buen número de páginas adicionales. Por ejemplo, la lista para bibliotecas contiene unos cien enlaces, la mayoría de bibliotecas universitarias. Las Bibliotecas Nórdicas encabezan significativamente esta lista, dando detalles de los servicios de Internet para bibliotecas en el norte de Europa (alrededor de cien Webs conectados con bibliotecas y servicios bibliotecarios en Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia). Otro ejemplo es nuestro propio trabajo que está siendo citado al menos en una docena de enlaces en "I.M. Europe Telematics" desde las páginas que citamos en este documento.

## Recursos Web para bibliotecas europeas

El servidor Web BUBL de la Universidad de Bath, establece muchos enlaces interesantes, aunque no todos correctamente descritos. La sec-

ción de la Biblioteca y Documentación en red, también de Bath, tiene otra interesante página en donde -entre otras cosas- se facilita información sobre páginas pertenecientes a bibliotecas públicas.

La Universidad de Antwerp BELNET (grupo de trabajo sobre bibliotecas) tiene una interesante página sobre proyectos bibliotecarios, que la equipara con la standard de bibliotecas y sistemas de información, es muy completa y tiene todos sus enlaces bien desarrollados. La Academia Suiza ofrece la lista de las bibliotecas accesibles por Internet de Suiza, Austria y Alemania. La iniciativa GABRIEL posee una excelente página con enlaces de servicios on-line de las bibliotecas nacionales, con los catálogos y servicios de Alemania, Austria, Bélgica, Bulgaria, Dinamarca, Eslovenia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Islandia, Italia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Rumanía, San Marino, Suecia, Suiza, Turquía y del Vaticano.

Noruega fue uno de los primeros países de Europa en ofrecer acceso a sus catálogos por la red. La RBT tiene una página de recursos noruegos con enlaces a una veintena de bibliotecas académicas o especializadas, y diecisiete públicas (municipales o del Estado), de las que muchas también ofrecen acceso a sus catálogos. En los Países Bajos son numerosas las bibliotecas que disponen de páginas Web, cuyos catálogos son accesibles desde la Koninklijke Bibliotheek.

## La información en el mundo de las Bibliotecas

La Biblioteca de la Universidad de Illinois, el Instituto Kalinska de Suecia, el Instituto de verano de Lingüística en Dallas y la página de la IFLA sobre bibliotecas digitales de la Biblioteca Nacional de Canadá disponen de índices bien desarrollados, muy útiles para conocer el panorama general de las bibliotecas.

Como se ha indicado antes, las Bibliotecas Nacionales de Europa -a través Proyecto GABRIEL- tienen una lista con información básica sobre Webs y servicios. Cada país suscrito a ella presenta una página con varias decenas

de contenidos interesantes en el área de las bibliotecas, la tecnología y los servicios electrónicos. Además, las páginas maestras de muchas de las bibliotecas nacionales europeas incluyen enlaces con otras páginas instaladas en el I\*M European Server, cerrándose así el circuito.

## Bibliotecas Públicas

Las bibliotecas públicas requieren una atención especial en relación con los servicios bibliotecarios en Internet, ya que están empezando a actuar con un papel clave como proveedoras de información en una red de alcance universal.

Mientras USA y Canadá cuentan con una larga lista de servidores Web para bibliotecas públicas (sobre el 20% de las norteamericanas, incluyendo la Biblioteca Pública de Nueva York), en Europa la situación se activa rápidamente en algunos países, mientras que otros tienen difícil la entrada en escena. Una fuente interesante de información en este sentido es la Biblioteca Pública de Saint Joseph de South Bend (Indiana) que mantiene una lista fiable de las bibliotecas públicas en Internet.

Finlandia sigue haciendo rápidos progresos en cuanto al número de bibliotecas públicas conectadas, y cuenta con información sumaria de 76 bibliotecas estatales y municipales (mayoritariamente de Finlandia y Suecia) accesibles desde la biblioteca pública central finlandesa. Algunas como Helsinki, Jyväskylä o Fredrika cuentan con páginas bien desarrolladas, mientras que otras presentan la información de forma rudimentaria. En el mismo sentido existen unas 45 páginas de bibliotecas públicas en el Reino Unido, pero su información está limitada a la localización, horarios de apertura y el tipo de colección de cada biblioteca. Muy pocas incluyen en sus páginas información más amplia sobre el funcionamiento o establecen enlaces de información accesible desde otros puntos, entre estas está la biblioteca de Croydon y la de Berkshire. Las más desarrolladas pueden verse desde las páginas confeccionadas por Sheila y Robert Harden en las bibliotecas públicas de Reino Unido, así como desde las de UKOLN.

El número de las bibliotecas públicas alemanas ha tenido en los últimos meses una explosión, siendo 36 las accesibles en la lista de las biblio-

tecas alemanas. A menudo la información que contienen es rudimentaria, con tan sólo nombres, direcciones, horarios de apertura, tipo de servicios, etc. con muy pocos enlaces, a excepción de la ciudad de Colonia que lo intenta de forma más seria y parece que vaya a lograrlo.

Nosotros en Suecia contamos con 36 iniciativas de bibliotecas públicas accesibles para las bibliotecas nórdicas -sección Suecia- o vía enlace BTI, siete en Islandia (incluyendo Reykjavik), cinco en Dinamarca (accesible desde el índice bibliotecario T. Arthur's), y dos en Francia (el BPI y Grenoble).

En Noruega, el acceso Web a los catálogos es posible desde al menos diecisiete bibliotecas públicas de la lista de Recursos de Información noruegos, las cuales tienen enlaces con unas veinte bibliotecas universitarias o especializadas. Muchas páginas ofrecen acceso en Web a sus catálogos. Un número similar de bibliotecas públicas en los Países Bajos son también accesibles por la Web..

En España a los catálogos de veintiuna bibliotecas públicas del Estado puede accederse directamente desde un servidor central. Existe en edición electrónica un boletín mensual sobre bibliotecas: "Correo bibliotecario".

En Italia, varias bibliotecas públicas en la región de Piamonte están accesibles en la red, aunque la mayoría informan únicamente del número de teléfono y e-mail.

Una excepción es la información contenida de la biblioteca pública de Turín, con importante mérito innovador. Para los restantes países de Europa, aparte de Irlanda -cuyos mayores esfuerzos se están produciendo en Dublín-, y Bélgica -en Antwerp-; las bibliotecas públicas todavía no aparecen en la red o en servidores Gopher de Internet. Esperamos poder hablar próximamente de su desarrollo en Austria, Grecia, Luxemburgo, Portugal y Suiza, desde donde todavía no se han identificado enlaces.

## Editoriales y Librerías

El acceso a los catálogos de las bibliotecas tiene mucho que ver con los catálogos editoriales que se ofrecen ya en la red. Prueba de ello es el de Blackwell en Reino Unido, o el de Amazon.com en USA que, usando una variable en la función

de búsqueda, muestra los libros que están disponibles en el mercado.

Otra interesante página es la de la estantería electrónica, la EUNET alemana, de la que se obtienen datos sobre el mercado del libro.

En las últimas semanas se ha producido un fuerte incremento de los servicios de venta de libros por la WWW. Las facilidades en las búsquedas están ahora en cada bit, que resulta igualmente válido tanto para las bibliotecas como para sus proveedores.

## El problema del idioma

Uno de los mayores problemas de acceso a los servicios europeos es la diversidad de las lenguas. Aunque son muchos los países que mantienen la mayor parte de sus recursos en inglés (alrededor del 99'95% de toda la información disponible), otros -particularmente Alemania- mantienen el idioma nacional. Ello significa que las búsquedas específicas (distintas del aprendizaje de la lengua) no den un número elevado de documentos potencialmente interesantes para el resto de Europa, siendo importante el número de palabras que aparecen mutiladas. Por ejemplo, el genérico "bibliot" será citado por casi todos, dando mucha información sobre el panorama bibliotecario europeo: "biblioteca", "Bibliotek", "bibliothecaire", "bibliothèque", "bibliotek", también recogerá información de Chile, México o Canadá. Pero en cualquier caso será un proceso laborioso, sobretodo si la información que aparece en lenguas distintas del inglés, es de poca calidad.

Por otro lado, mucho cuidado con usar palabras como "multimedia" o "catálogo" en las búsquedas que se realizan en francés, puesto que se obtendrán múltiples referencias en inglés. Los francófonos posiblemente están interesados en la aplicación LOKACE, que es un buscador que entresaca los documentos en francés, y evita las voces en inglés que perturban las búsquedas de documentos que se desean en francés.

## Colaboración en proyectos

De varios de nuestros proyectos es posible disponer de documentación en la red mediante páginas Web emparejadas. Alrededor de 50 proyectos están ahora accesibles en la red, en algunos casos con gran alcance de información completa acerca del relato del proceso, los informes y las consideraciones públicas. Otras informaciones están limitadas a un sumario con los apartados de interés enunciados.

Por último, algunos proyectos están usando la red como comunicación de las partes interesadas, y como un ensayo de los servicios básicos de la Web. En el caso de que se desee, algunas informaciones pueden ser protegidas mediante un password. Ello significa que ahora alrededor de la mitad de los proyectos en marcha, mantienen su propias páginas Web, relevante si lo comparamos con sólo hace seis meses, cuando la tenían sólo el 5%.

## Mejora de la imagen de la profesión

Hay para nosotros una necesidad real de asegurar que la información sobre las bibliotecas europeas en general; y que los proyectos bibliotecarios telemáticos, en particular, tengan mayor repercusión a pesar de las significativas mejoras conseguidas en la cantidad y calidad de los enlaces con las páginas fuente y proyectos de información. Búsquedas que no dan siempre el proyecto europeo más pertinente, posiblemente debido a que las páginas que documentan no están correctamente registradas. Muchas veces, sólo si la búsqueda esta hecha sobre la base de un sistema cruzado puede encontrarse la página o páginas más relevantes.

Hemos comunicado el URL de nuestra página para bibliotecas y muchas de las listas-fuente de este documento, así como en determinadas secciones de nuestra página de recursos, suponiendo que ello implica un enlace recíproco en sus respectivas páginas.

Son muchos los que así lo han venido haciendo. Las biblioteca y los participantes citados ofrecen servicios básicos; sus recursos son útiles igualmente para darse a conocer entre si. A nuestra página acceden 13000 veces cada mes, lo que significa que es una de las más consultadas en el servidor de I'M Europe. ☞